CONTENTS

АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА — **TOPICAL ISSUE**

Сергей Крикалев, Борис Крючков, Олег Рюмин — *Sergei Krikalev, Boris Kryuchkov, Oleg Ryumin*
Мы первыми отправились в космос — 4 — We were first who went into space

Дорога к звездам начинается в Самаре — 8 — The road to the stars begins in Samara

Память отлили в металле — 10 — Memory was cast in metal

Отметили с размахом — 10 — Celebrated in a big way

Геннадий Аралов — *Gennady Aralov*
Полет Юрия Гагарина – незабываемый триумф нашей страны — 11 — Yuri Gagarin's flight – a memorable triumph of our country

Валентин Устинов — *Valentin Ustinov*
Появятся ли автожиры в небе России? — 12 — Will gyroplanes appear in the skies of Russia?

ОКБ Н.И. Камова: автожир для сельхозработ — 17 — OKB Kamov: a gyroplane for agricultural work

ЭКОНОМИКА И ФИНАНСЫ — **ECONOMY AND FINANCE**

Александр Тулов — *Alexander Tulov*
«Пятый элемент» — 18 — 'The fifth element'

НАУКА И ПРОИЗВОДСТВО HeliRussia'2011, Le Bourget'2011 — **SCIENCE & INDUSTRY** HeliRussia'2011, Le Bourget'2011

Жанна Киктенко — *Joan Kiktenko*
Вертолеты в России — 21 — Helicopters in Russia

Виктор Аксютин — *Viktor Aksyutin*
На уровне мировых стандартов — 23 — Up to the world standard

Владимир Скурихин — *Vladimir Skurikhin*
Взлет к успеху — 24 — Take off to success

Игорь Кравченко — *Igor Kravchenko*
Новые предложения ГП «Ивченко – Прогресс» — 26 — New proposals from Ivchenko – Progress

Вячеслав Богуслаев — *Vyacheslav Boguslayev*
«Мотор Сич» для вертолетов и самолетов — 30 — Motor Sich for helicopters and airplanes

Учебно-тренировочный комплекс для Ка-52 — 34 — Training facility for Ka-52

Владимир Сорокин — *Vladimir Sorokin*
Юбилейная «Искра» — 36 — Anniversary 'Iskra'

Дмитрий Евсеев, Иосиф Акопян — *Dmitry Evseev, Joseph Akopyan*
Универсальные АРГС для зенитных и авиационных ракет — 38 — Versatile active radar seekers for surface-to-air and air-launched missiles

Владимир Никифоров, Павел Парамонов и др. — *Vladimir Nikiforov, Pavel Paramonov, etc*
Кабинные и нашлемные авиационные индикаторы — 40 — Airborne cockpit and helmet-mounted displays

НАУКА И ПРОИЗВОДСТВО — **SCIENCE & INDUSTRY**

Виктор Чуйко — *Viktor Chuiko*
Дела и планы АССАД — 42 — ASSAD's deeds and plans

Ракетно-космическая техника из Самары — 47 — Rocket and space equipment from Samara

Виталий Ушаков, Герман Говоренко — *Vitaliy Ushakov, Herman Govorenko*
Интеллект коллектива – Отечеству — 50 — Team intellect – for the benefit of the Fatherland

Александр Рыбас — *Alexander Rybas*
От мастерских тяжелой артиллерии... — 52 — From the workshops to heavy artillery...

НАУКА И ПРОИЗВОДСТВО Спутниковая навигация — **SCIENCE & INDUSTRY** Satellite Navigation

Юрий Урличич — *Yuri Urlichich*
Космические технологии призваны изменить мировоззрение нашего общества — 55 — Space technology are designed to change the mindset of our society

Николай Тестоедов — *Nikolai Testoedov*
Прошлое, настоящее и будущее космической навигации — 58 — Past, present and future of space navigation

Михаил Балаханов, Владимир Костромин, Игорь Сильвестров — *Mikhail Balakhanov, Vladimir Kostromin, Igor Silvestrov*
Тенденции развития средств высшего звена метрологического обеспечения ГЛОНАСС — 61 — Trends in the development of top-level metrological instruments for GLONASS

Радиоэлектронная продукция мирового уровня — 64 — World-class radio electronics

Юрий Королев, Олег Лопатко, Сергей Мороз — *Yuri Korolev, Oleg Lopatko, Sergei Moroz*
ГЛОНАСС для Службы спасения — 66 — GLONASS for Rescue Services

Андрей Солодилов, Владимир Пырков — *Andrei Solodilov, Vladimir Pyrkov*
Комплексный спутниковый мониторинг судов рыбопромыслового флота — 68 — Comprehensive satellite monitoring of fishing vessels

Олег Завалишин — *Oleg Zavalishin*
«...Посадку разрешаю» — 71 — '... Clear landing'

Павел Итин — *Pavel Itin*
Информационно-навигационные системы — 72 — Information and navigation systems

ПОРТРЕТ — **IN BRIEF**

Ольга Николаева — *Olga Nikolaeva*
Генеральная линия жизни — 74 — General lifeline

Директор по призванию — 77 — Director by vocation

Руководитель нового типа — 78 — New type manager

ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ — **AIR TRANSPORT**

Что ждет аэропорты страны? — 82 — What awaits the country's airports?

Алексей Старостин — *Alexei Starostin*
Аэропорт «Казань» на пути к новым достижениям — 84 — Kazan Airport on the way to new achievements

ЭКСПО — **EXPO**

Ольга Поспелова — *Olga Pospelova*
Ульяновск намерен стать авиатранспортным центром России — 86 — Ulyanovsk to be the air transport centre of Russia

Растут потребности в высоких технологиях — 89 — Demand for high technologies growing

Геннадий Аралов — *Gennady Aralov*
Не развивать беспилотную авиацию – опрометчиво и недальновидно — 90 — Not to develop unmanned aircraft is rashly and unwisely

Современная вакуумная техника — 92 — Modern vacuum technology

Космическая съемка: технологии и оборудование — 93 — Space survey: technologies and equipment

ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ — **PAST AND PRESENT**

Боевой путь Военно-транспортной авиации — 94 — Combat path of Military Transport Aviation

МГТУ им. Н. Э. БАУМАНА БИБЛИОТЕКА